

第十四門

燈台設置、件

永良部島外三ヶ所

月
日
番
號
自
誰
至
誰

大意

大正八年
十二月五日

佛國郵船
会社船長
タシフル

青水

航海者便益為之
燈台設置ノ事
申出

明治十九年 公第
二月十三日 一四号

外務大

通信大臣

前件、就取跡上、多當亡、故置り
度、爲

廿二日

五九号

大

大匠

前件 調査ノノ詮議可致ナリ其換
用氏ニ通達アリ要否同矣

廿六日

後

大輔

公長

前件其助三手所費之工及證據者
之回春

月
日
番號
自誰
至誰

大意

外務省

特第
土類
C, A

明治九年二月六日譯子
明治 年 月 日 返付

翻譯局長

課長

校正掛

翻譯掛抄寫掛

輔

日本大臣青木閣下

佛國郵船會社社長ガリ能長

ミチエ、タンプル

以書翰致啓上候陳ハ航海、安全ヲ謀リ之ヲシテ迅速ナ

ラシムルニ尤記ノ諸地ニ燈明臺ヲ設置スルハ必要ナルコト

拙者ウチハガ号ヲ指揮シ神ノ経道ニテ航行スルト直

明治九年二月十八日郵船局接致

外務省

航スルト間ハス横濱香港間ノ航海ニ從事シテヨリ

四年以來確信スル如ク決望候者、燈明臺ハ

日本沿海ハ航行スルニ甚タ必要ナラント存候

カ一種子嶋ニ船舶ヲ繋キ又、該嶋ヲ舟入スル爲メ

永良部嶋ノ北西ノ尖角エサキ（正者未考）岬ニ燈

明臺ニテ

明臺ヲ設置スベキ事

此明臺ハ波高シキ時該嶋湾ハ航入シ其難ヲ避ケントス

ル許多ノ日本船ハ便益ヲ与フルナラント存候

分二四國伊佐岬、カ一等燈明臺ヲ設置スベキ
事

カ二四國宇戸岬、カ一等燈明臺ヲ設置スベキ事
此等燈明臺ハ九洲ニ豐後海峡ヲ往來スル沿海
航行者及シ渡船ニ尤モ便宜ナラント存ル

カ四紀伊海峡比井岬ニ燈明燈ヲ設置スベキ事
此燈明臺ノ利益ナラント該海峡ニ屢々航海スル者ノ證明
スル如ク決シ候

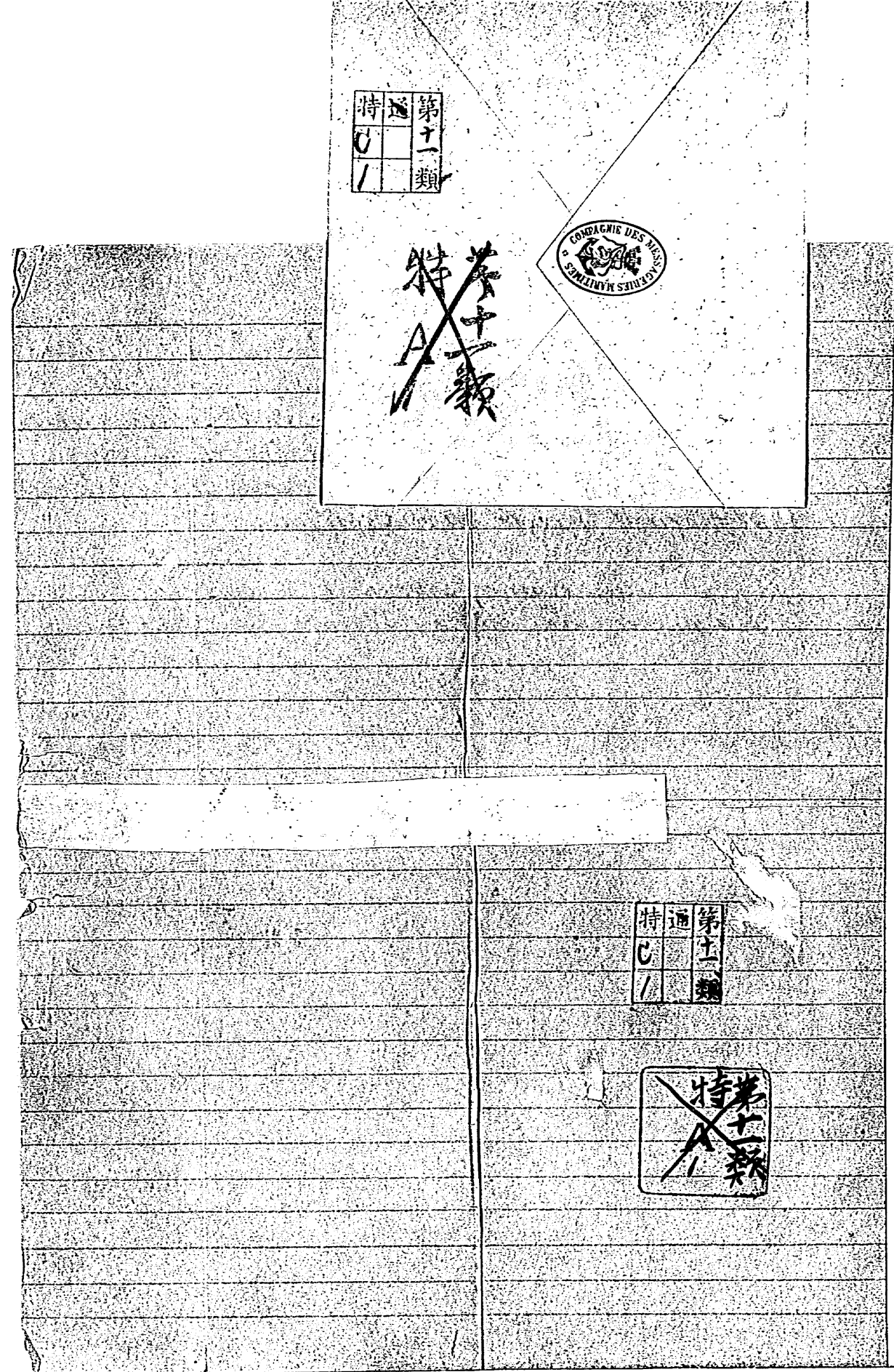
外務省

伊豆石廊岬、赤色燈明臺、神子元嶋ノ燈明臺、燈明
ノ爲メ其明光ノ角ヲ欠クヲ以テ之ヲ廢シテ有馬岬ニ轉
スル方更テ甚ク重要ナラント存候故具

大正五年十二月五日洋中ニ於テ

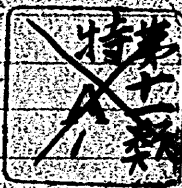
3-2209

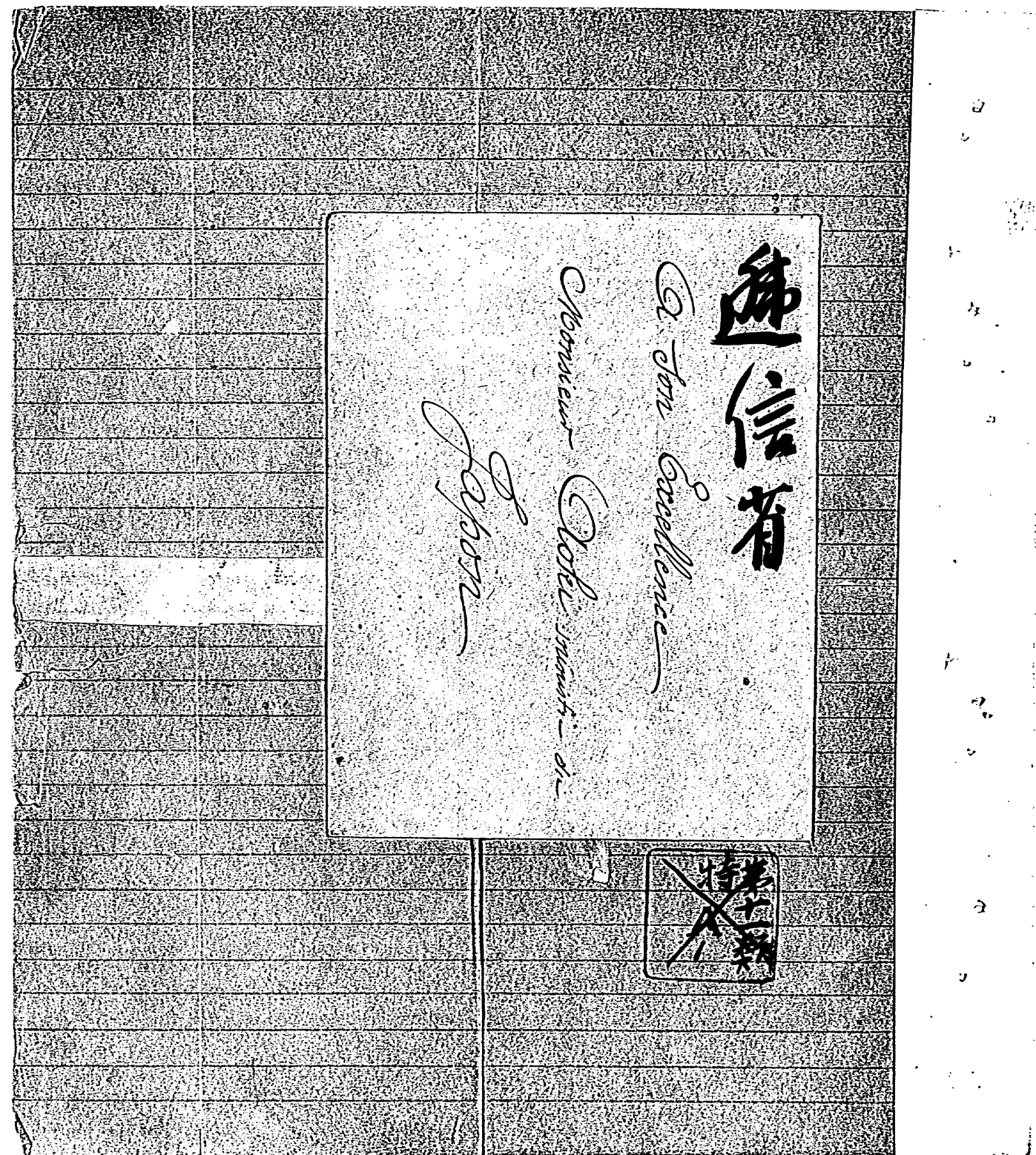
0400



3-2209

0401





3-2209

0402

4. Un feu sur le cap Ibiro aboral Kie, l'action
navigation dans le canal justifie son utilité.
Le feu rouge de Shim Saki place sur
l'axe, n'a pas d'utilité étant enclavé dans
celui de Miconato il deviendrait très utile en
le plaçant sur le cap Ouma.

Je vous prie d'agréer Monsieur le Ministre
l'assurance de ma respectueuse considération.

Le Commandant
J. de Bering

COMPAGNIE
DES
MESSAGERIES MARITIMES

PAQUEBOTS-POSTE FRANÇAIS

PAQUEBOT

le *Solga*

En mer le 5 Décembre 1885

Monsieur le Ministre

Depuis quatre ans que je commande le *Solga* faisant les voyages de Yokohama à Hong-Kong, soit directement, soit en passant par Kobe, j'ai pu me convaincre de la nécessité pour une prompte et sûre navigation de placer des feux sur les points ci-dessous désignés, ces feux seraient également très utiles pour la navigation du cabotage japonais.

1. Un feu scintillant de 1^{re} ordre sur le cap Misaki, pointe N. O. de Nagasaki, pour l'atterrissage à la sortie de San-Diemen, ce feu servirait aux nombreux bateaux japonais, qui surpris par le mauvais temps, trouveraient un refuge dans la baie de cette île.

2. Un feu de 1^{re} ordre sur le cap Ito

3. Un feu de 1^{re} ordre sur le cap Misaki } Siko

Ces feux sont d'un grand secours pour les caboteurs japonais qui vont et viennent de Kiusiu au chenal de Bung et pour les bateaux de pêche.

A son Excellence Monsieur Oishi ministre du Japon en mer le 5 Décembre 1885

特
光
類
C/A

明治十八年二月六日起草
同 年 八月十三日書達

輔 大臣
内務省信局長佐々木

二月十三日接受
主任杉本

公第一四號

國米部

通信大臣榎本武揚殿

外務大臣伯井上馨

佛國郵船會社ウエルガ号船長ジエタニアル氏ヨリ

別記諸地燈明臺設置ノ議別紙同封書翰寫ノ

通申上候河内省市参事石原五郎及河内省人等

明治十八年二月十八日郵務局抄寫

外務省

取調
海軍案ノ上右燈臺設置ノ議至當ノ候ハハ航海者便

宜ノ方ハ此所設置抑成リ様此段中添リ也

在文佛
二
一

海軍
檢閱

第土類
特C
一

明治十九年二月二十日起草
同年八月廿六日發遣

輔國公使信局長

半公信 總務局

二月二十六日發遣

主任杉井

總務局接二月廿六日

2

佛王船船會社より分号船長
じ、チエ、タル、アル、白、黒、下、外、新、大、輔、青、木、用、我

昨、年、月、五、日、付、貴、任、接、手、致、謝、更、同、代、行

總、中、中、城、城、永、良、部、嶋、外、三、万、新

燈、臺、建、設、議、案、伊、豆、石、部、牌、燈、臺、有

馬、岬、轉、置、入、議、案、永、良、部、嶋、外、三、万、新

五、十、被、在、不、方、所、未、事、人、新、子、市、燈、臺、事

事、務、方、管、理、人、通、付、方、所、及、五、十、被、在、不、方、所、未、事、人、新、子、市、燈、臺、事

本、年、永、良、部、嶋、外、三、万、新、有、馬、岬、外、三、万、新

除、中、地、方、所、燈、臺、建、設、不、可、不、事、案、有、也、

新、子、市、燈、臺、建、設、不、可、不、事、案、有、也、

事、務、方、管、理、人、通、付、方、所、及、五、十、被、在、不、方、所、未、事、人、新、子、市、燈、臺、事

係、在、此、燈、臺、建、設、要、各、位、置、通、各、市、調、査

係、在、此、燈、臺、建、設、要、各、位、置、通、各、市、調、査

通信大臣の奏
ノ上乃及陰謀者なり申越に古方操中々
有るに多き中より意の無きナルヲシ附に以改
得由意に由具

外務省

3-2209

0409

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

<http://www.jacar.go.jp>

des lieux où l'on a l'idée d'élever des phares,
et que, en faisant étudier, pour les deux
endroits ci-dessus désignés, s'il est nécessaire
d'y construire des phares, si les positions
sont convenables pour cette construction,
l'on donnera à la question la suite
qu'elle comportera.

En conséquence vous voudrez bien,
M^r le Capitaine, prendre comme note de
ce qui précède en acceptant en même
temps mes sincères remerciements pour
l'obligeance avec laquelle vous avez bien
voulu me soumettre vos réflexions.
Je saisis cette occasion M^r le

Capitaine, pour vous prier de vouloir
bien agréer l'assurance de ma considération
distinguée.
Suzo Aoki
(Signé) Aoki Suzo,
Vice Ministre des Aff. Étrang.

Translation.

Semi-officiel

課長
校正
主任
書記
綴譯局長

Monsieur le Capitaine,

J'ai reçu votre lettre du 5 de ce mois de
l'année dernière par laquelle vous avez bien
voulu m'exposer vos idées sur la création d
feux à la pointe de Nagasacki ainsi qu'à
trois autres endroits et sur le transport au
cap Iroo (Izu) d'un câble de feu établi à
celui d'Arima.

J'en ai immédiatement donné com
munication à l'autorité compétente. Le
Ministre des Communications m'a répondu
que sauf les deux endroits ^{point} Nagasacki et ^{cap} Arima
les autres figurent déjà dans la nomenclature.

Monsieur J. Du Temple
Capitaine du Volga, paquebot français.

明治
同

年

月

日
綴
校
正
日
校
正
日
校
正